

# Féeries

Études sur le conte merveilleux (XVII<sup>e</sup>-XIX<sup>e</sup> siècle)

**Numéro 9**

**2012**

Revue annuelle

avec le concours du  
*Conseil régional Rhône-Alpes*

UMR *LIRE*, n° 5611  
Université Stendhal - Grenoble 3

#### DIRECTRICE DE LA PUBLICATION

Anne Defrance (Bordeaux 3/UMR LIRE Grenoble 3)

#### COMITÉ DE RÉDACTION

Christelle Bahier-Porte (Saint-Étienne)  
Anne Defrance (Bordeaux 3)  
Jean Mainil (UGent, Université de Gand, Belgique)  
Emmanuelle Sempère (Strasbourg)  
Jean-Paul Sermain (Paris 3)

#### COMITÉ SCIENTIFIQUE

Christelle Bahier-Porte (Saint-Étienne)  
Anne Defrance (Bordeaux 3)  
René Démoris (Paris 3)  
Aurélia Gaillard (Bordeaux 3)  
Jean Mainil (UGent, Université de Gand, Belgique)  
Éric Méchoulan (Université de Montréal, Canada)  
Jean-François Perrin (Grenoble 3)  
Raymonde Robert (Nancy 2)  
Emmanuelle Sempère (Strasbourg)  
Jean-Paul Sermain (Paris 3)

#### SECRETARIAT SCIENTIFIQUE

Julie Ridard (Grenoble 3)

<http://w3.u-grenoble3.fr/lire/>

Le prochain numéro de *Féeries* sera consacré au thème suivant :  
*Conte et Croissance*

Toute proposition d'article hors thématique sera soumise au Comité de rédaction.  
Elle doit être envoyée avant le 15 décembre 2012  
à l'adresse suivante :

Anne DEFANCE  
[anne.defrance@free.fr](mailto:anne.defrance@free.fr)

#### MAQUETTE DE COUVERTURE :

Menabò (38420 Le Versoud). Calligraphie : Marie Porte de Sainte Marie.

© Ellug  
Université Stendhal - Grenoble 3  
ISSN 1766-2842 ISBN 978-2-84310-233-2 Prix : 19 euros

# LE DIALOGISME INTERTEXTUEL DES CONTES DES GRIMM

*Dossier coordonné par  
Ute Heidmann*

## SOMMAIRE

### ÉTUDES

Le dialogisme intertextuel des contes des Grimm Ute Heidmann	9
<i>Persinette</i> en Allemagne : le corpus « purement allemand pour sa naissance et sa mise en forme » des frères Grimm Jean Mainil	29
C'est la plume qui fait le conte : <i>Die sechs Schwäne</i> des frères Grimm et <i>De vilde Svaner</i> de Hans Christian Anderson Cyrille François	55
Le merveilleux à la renverse : de <i>Schneewittchen</i> des Grimm à <i>Neigfleur</i> de Jean Lorrain Nathalie Prince	85
ANNEXE : <i>Conte pour la Nuit des Rois ou La Princesse Neigfleur</i> de Jean Lorrain	107
Les jeux de la reconfiguration dans <i>Schneewittchen</i> de Robert Walser Pascale Auraix-Jonchière	113
Reconfigurations couleur locale : <i>Le Petit chaperon rouge</i> et <i>Rotkäppchen</i> au Brésil Márcio Venício Barbosa	139
Le dialogue intertextuel du <i>Trésor des Contes</i> d'Henri Pourrat avec les Grimm et Perrault Jean-Michel Adam	161
Les commentaires paratextuels des <i>Kinder- und Hausmärchen, gesammelt durch die Brüder Grimm</i> Loreto Núñez	197
MÉLANGES	
<i>L'Oiseau bleu</i> et <i>L'Uccello turchino</i> . Collodi traducteur d'Aulnoy Veronica Bonanni	251